

Warranty terms and conditions

- EN** Warranty terms and conditions
- FI** Takuuehdot
- SV** Garantivillkor
- NO** Garantivilkår og bestemmelser
- DA** Garantivilkår
- DE** Garantiebedingungen
- NL** Garantievoorwaarden
- FR** Termes et conditions generales de la garantie
- ES** Términos y condiciones de la garantía
- PL** Postanowienia i warunki gwarancji
- RU** Гарантийные положения и условия
- ZH** 保修条款与条件
- PT** Instruções de segurança gerais
- IT** Termini e condizioni di garanzia

EN	Warranty terms and conditions	3
FI	Takuuehdot	5
SV	Garantivillkor	7
NO	Garantivilkår og bestemmelser	8
DA	Garantivilkår	11
DE	Garantiebedingungen	13
NL	Garantievoorwaarden	15
FR	Termes et conditions generales de la garantie	17
ES	Términos y condiciones de la garantía	19
PL	Postanowienia i warunki gwarancji	21
RU	Гарантийные положения и условия	23
ZH	保修条款与条件	25
PT	Instruções de segurança gerais	27
IT	Termini e condizioni di garanzia	29

EN Warranty terms and conditions

Kemppi Welding Machines (“Products”) are designed and tested for professional industrial environments and are covered by a limited global warranty as specified below. Applies to new products sold after July 1st 2010, unless otherwise informed by a local Kemppi representative.

Validity

To the fullest extent allowed by law, Kemppi Oy (“Manufacturer”) warrants that its hard goods Products will be free from defects in materials and workmanship under normal use in one shift work for a period of two (2) years and in two shift work for a period of one (1) year from the date of purchase (“the Warranty Period”). The Warranty Period starts from the time the Product registration is completed in the Manufacturer’s extranet system by the customer’s (“Customer”) dealer/agent/supplier. As proof of a correctly completed warranty registration, the Customer shall receive a registration document where the applicable Warranty Period is shown.

Scope

Within the Warranty Period the Manufacturer is responsible for the reparation or replacement of the Product to its functional state prior to failure or at its sole option to refund the payment price for the Product. Warranty covers both spare parts and determined labour provision provided by an authorized Kemppi Service Agent. When a Product or part is exchanged, any replacement item becomes the Customer’s property and any replaced item becomes Kemppi’s property. When a refund is given, the Product must be returned to Kemppi and becomes Kemppi’s property.

In any warranty claim case the Customer should without delay contact an authorised Kemppi Service Agent. The Manufacturer is entitled to ask for additional information about the operating conditions before accepting the warranty claim. The Customer is entitled to get the machine repaired by any authorised Kemppi Service Agent (see www.kemppi.com for your nearest location). The validity of the Product’s warranty period is available from the registration database. However, it is recommended that the Customer provides Kemppi’s Service Agent with the purchase receipt and or registration card. Further more, the Product’s serial number must be legible at the time of the warranty claim, (The serial number can be found on the Product specification plate)

Limitations of warranty

The following conditions are not covered under the terms of warranty: Defects due to natural wear and tear, non-compliance with operating and maintenance instructions, connection to incorrect or faulty main supply voltage (including voltage surges outside the equipments specification), incorrect gas pressure, overloading, transport or storage damage, fire or damage due to natural causes, e.g., lightning or flooding.

The warranty does NOT cover: Expenses for troubleshooting, direct or indirect travelling costs, daily allowances or accommodation. NOTE: Under the terms of the warranty, welding torches and their consumable parts, wire feed unit drive rolls and guide tubes are not covered. Direct or indirect damage as well as any loss of earnings are not covered under the warranty.

The warranty is void if modifications are made to the product without the prior written approval of the Manufacturer, or if repairs are carried out using non-approved spare parts or if instructed maintenance for the Product is ignored.

The Manufacturer shall be entitled to remuneration for repair work performed outside the scope of the warranty. The Manufacturer shall in no event be responsible for any third

party expenses or expenses/costs exceeding the equipments original purchase price or any indirect or consequential expenses/costs.

To the fullest extent allowed by law, the Manufacturer will have no other obligation whatsoever with regard to the Products except as stated in this limited warranty. To the fullest extent allowed by law, the warranty is the sole and exclusive remedy for any defects in the Products and the Manufacturer hereby expressly disclaims all other warranties, expressed or implied, including any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. In no event shall the Manufacturer be responsible for incidental, consequential, punitive or liquidated damages. If the Manufacturer cannot lawfully disclaim statutory or implied warranties, then to the extent permitted by law, all such warranties shall be limited in duration to the duration of this warranty and to repair or replacement as determined by the Manufacturer in its sole discretion.

Remaining warranty period / spare part warranty

Following warranty repair, the Warranty Period of the repaired or replaced Product will be continued to the end of the original Warranty Period. Exception: Replaced spare parts carry a warranty period of six (6) months where the remaining original Warranty Period would be shorter. The six (6) month warranty is also valid when the spare part is used in repairs undertaken outside the scope of the warranty (i.e. Customer has paid for the repair).

Governing law and disputes

These warranty terms and conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of Finland, excluding its choice of law provisions as well as the Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

Customer may have greater rights existing under legislation in its jurisdiction. Where any term of this warranty is prohibited by such laws, it shall be null and void, but the remainder of the warranty shall remain in full force and effect.

Any disputes arising from or relating to these warranty terms and conditions shall be resolved in arbitration in Helsinki in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Central Chamber of Commerce of Finland.

FI Takuehdot

Kempin hitsauslaitteet ("Tuotteet") on suunniteltu ja testattu teollista ammattikäyttöä varten ja niille myönnetään alla kuvattu rajoitettu maailmanlaajuinen takuu. Koskee uusia laitteita, jotka on myyty 1.7.2010 jälkeen, ellei Kempin paikallinen edustaja ole muuta ilmoittanut.

Voimassaolo

Kemppi Oy ("Valmistaja") myöntää soveltuvan lain sallimassa laajuudessa Tuotteilleen kahden (2) vuoden takuun ("Takuuaika") valmistus- tai materiaalivirheistä johtuvien vikojen osalta normaalkäytössä, kun Tuotteita käytetään yhdessä työvuorossa. Jos tuotteita käytetään kahdessa työvuorossa, takuu-aika on yksi (1) vuosi. Takuuaika alkaa, kun asiakkaan ("Asiakas") jälleenmyyjä/edustaja/toimittaja tekee Tuotteen rekisteröinnin Valmistajan extranet-järjestelmässä. Kun takuurekisteröinti on tehty, Asiakas saa rekisteröintiasiakirjan, jossa näkyy sovellettava Takuuaika.

Soveltamisala

Valmistaja vastaa Takuuaikana Tuotteen korjaamisesta yhtä toimintakuntoiseksi kuin se oli ennen vian ilmenemistä, vaihtamisesta tai yksinomaisen harkintansa mukaan tuotteen ostohinnan hyvittämisestä. Takuu kattaa sekä varaosat että Kempin valtuuttaman huoltoliikkeen hyväksytyt korjaustyöt. Jos Tuote tai osa vaihdetaan, korvaavasta tuotteesta tai vaihto-osasta tulee Asiakkaan omaisuutta ja korvattu tuote tai vaihdettu osa siirtyy Kempin omistukseen. Siinä tapauksessa, että asiakkaalle hyvitetään Tuotteen ostohinta, Tuote tulee palauttaa Kempille, ja se siirtyy Kempin omistukseen.

Takuutilanteissa asiakkaan tulee viipymättä ottaa yhteyttä Kempin valtuuttamaan huoltoliikkeeseen. Valmistajalla on oikeus pyytää lisätietoja Tuotteen käyttöolosuhteista ennen takuuvaatimuksen hyväksymistä. Asiakkaalla on oikeus korjauttaa laite Kempin valtuuttamalla huoltoliikkeellä (lähimmän huoltoliikkeen sijainnin voi tarkistaa sivustosta www.kemppi.com). Tuotteen takuuajan voimassaolon voi tarkistaa rekiströintitietokannasta. On kuitenkin suositeltavaa, että Asiakas toimittaa Kempin huoltoliikkeeseen ostokuitin ja/ tai rekisteröintikortin. Lisäksi Tuotteen sarjanumeron tulee olla luettavissa takuuvaatimusta tehtäessä. (Sarjanumero on Tuotteen arvokilvessä.)

Takuun rajoitukset

Takuun perusteella ei korvata vikoja, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä, ylikuormituksesta, huolimattomuudesta, huolto-ohjeiden laiminlyönnistä, väärästä verkkojännitteestä tai sähköjakaiverkon häiriöistä (esimerkiksi laitteen kuormituskyvyn ylittävistä jännitepiikeistä), väärästä kaasunpaineesta, kuljetus- tai varastointivaurioista, tulipalosta tai luonnonilmiöiden kuten salaman tai tulvan aiheuttamista vahingoista.

Takuu EI kata vianmääritykseen liittyviä kustannuksia eikä välillisiä tai välittömiä matkakustannuksia, päivärahoja tai yöpymiskustannuksia. HUOMAA: Takuun piiriin eivät kuulu hitsauspolttimet ja niiden kulutusosat eivätkä langansyöttölaitteissa syöttöpyörät ja langanohjaimet. Takuun perusteella ei korvata viallisen tuotteen aiheuttamia välittömiä tai välillisiä vahinkoja eikä menetettyjä tuloja.

Takuu raukeaa, jos laitteeseen tehdään muutoksia, jotka eivät ole valmistajan ennalta kirjallisesti hyväksymiä, jos korjauksissa käytetään muita kuin alkuperäisvaraosia tai jos Valmistajan ohjeiden mukainen huolto laiminlyödään.

Valmistajalla on oikeus saada korvaus takuun piiriin kuulumattomasta korjaustyöstä.

Valmistaja ei missään tilanteessa vastaa mistään Tuotteen alkuperäisen ostohinnan ylittävistä kolmannen osapuolen kuluista tai kustannuksista tai mistään epäsuorista tai välillisistä kuluista tai kustannuksista.

Lain sallimassa laajuudessa Valmistajan Tuotetta koskevat vastuut ja velvollisuudet eivät ylitä tässä tässä rajoitetussa takuussa mainittuja vastuita ja velvollisuuksia. Tämä takuu on ainoa ja yksinomainen keino korvata Tuotteesta mahdollisesti ilmenevät viat lain sallimassa laajuudessa, eikä Valmistaja myönnä mitään kirjallisia tai suullisia takuita mukaan lukien takuut taloudellisesta hyödynnettävyydestä tai soveltuvuudesta tiettyyn tarkoitukseen. Valmistaja ei missään tapauksessa vastaa epäsuorista tai välillisistä vahingoista, oikeudellisista seuraamuksista tai sopimussakoista. Jos valmistaja ei voi lain mukaan kieltäytyä lakisääteisistä tai epäsuorista takuista, lain sallimassa laajuudessa kaikkien tällaisten takuiden voimassaolo rajoittuu tämän takuun voimassaoloaikaan ja Valmistaja päättää niiden edellyttämistä korjauksista ja korvauksista yksinomaan oman harkintansa mukaan.

Jäljellä oleva takuu aika / varaosien takuu

Korjatun tai vaihdetun Tuotteen takuu jatkuu takuukorjauksen jälkeen alkuperäisen Takuuajan loppuun. Poikkeus: Vaihdetuilla varaosilla on kuuden (6) kuukauden takuu silloin, kun alkuperäinen Takuu aika olisi tätä lyhempi. Kuuden (6) kuukauden takuu on voimassa myös silloin, kun varaosaa käytetään takuuajan ulkopuolella tehdyissä korjauksissa (kun Asiakas maksaa korjauksen itse).

Lainsäädäntö ja erimielisyydet

Näiden takuehtojen tulkinna noudatetaan Suomen lainsäädäntöä, lukuun ottamatta lainvalintaa sekä kansainvälisen kauppalaian määrittämiä sopimuskohtia.

Asiakkaalla saattaa olla tätä laajemmat oikeudet sen oikeudenkäyttöalueella sovellettava lain mukaan. Jos jokin tämän Takuun ehtoista on kielletty tällaisten lakien mukaan, se on tulkittava mitättömäksi, mutta muilta osin Takuu pysyy voimassa.

Kaikki näistä Takuehdoista aiheutuvat erimielisyydet tai ristiriitaisuudet ratkaistaan väliesmenettelyssä Helsingissä Keskuskauppakamarin välityslautakunnan sääntöjen mukaisesti.

SV Garantivillkor

Kemppi svetsmaskiner ("Produkter") har utformats och testats för yrkesmässig industrimiljö och omfattas av en begränsad global garanti enligt nedan. Gäller nya produkter sålda efter 1:a juli 2010, om inte annat informerats av det lokala Kemppi dotterbolaget.

Giltighet

I den utsträckning lagen godkänner det garanterar Kemppi Oy ("Tillverkare") att dess Produkter är fria från defekter vad gäller material och tillverkning, under normal användning vid enskiftsarbete under en period om två (2) år och vid tvåskiftsarbete under en period om ett (1) år från inköpsdatum ("Garantiperioden"). Garantiperioden räknas från den tidpunkt då produktregistreringen gjorts i tillverkarens extranetsystem av kundens återförsäljare/agent/leverantör. Som ett bevis på korrekt ifylld garantiregistrering skall kunden erhålla ett registreringsdokument som visar den gällande garantiperioden.

Omfattning

Inom garantiperioden ansvarar tillverkaren för reparation eller byte av produkten, till motsvarande fungerande skick innan felet inträffade eller efter eget val att återbetala det pris som betalats för produkten. Garantin täcker både reservdelar och fastslagen ersättning för arbete som utförts av en av Kemppi auktoriserad serviceverkstad. Då en produkt eller del byts ut blir ersättningsdelen kundens egendom och den utbytta delen tillfaller Kemppi. Då återbetalning sker ska produkten returneras till Kemppi och tillfaller Kemppi.

Vid ett garantianspråk skall kunden utan dröjsmål kontakta en av Kemppi auktoriserad serviceverkstad. Tillverkaren har rätt att begära ytterligare information om driftförhållandena innan garantianspråket godtas. Kunden har rätt att låta en av Kemppi auktoriserad serviceverkstad reparera maskinen (se www.kemppi.com för närmaste verkstad). Giltighetstiden för produktens garanti finns att hämta i registreringsdatabasen. Dock rekommenderas att kunden lämnar in inköpskvitto och registreringskort till Kemppi serviceverkstad. Vidare måste produktens serienummer vara läsligt vid tiden för garantianspråket. (Serienumret finns på produktens märkplåt)

Garantibegränsningar

Följande förhållanden omfattas inte av garantin: Defekter på grund av naturligt slitage, om inte drifts- och underhållsinstruktionerna följts, anslutning till felaktigt eller defekt eluttag (inkluderat spänningskällor som inte omfattas av utrustningens specifikationer), felaktigt gstryck, överbelastning, transport- eller förvaringskadorna, brand eller skador på grund av naturliga orsaker, t.ex. blixtnedslag eller översvämning.

Garantin täcker INTE: Kostnader för felsökning, direkta eller indirekta reskostnader, traktamente eller logi. OBS! Garantin omfattar inte svetsbrännare och dess förbrukningsdelar, trådmatningsrullar och styrrör. Direkt eller indirekt skada samt förlorade intäkter omfattas inte av garantin.

Garantin upphör att gälla om modifieringar utförs på produkten utan föregående skriftliga godkännande från tillverkaren. Garantin gäller inte heller om reparationer utförs med annat än godkända reservdelar eller om underhåll enligt instruktionen inte har utförts på produkten.

Tillverkaren är berättigad till ersättning för reparationsarbete som utförs utom garantins omfattning. Tillverkaren skall inte i något fall vara ansvarig för tredje parts kostnader eller kostnader som överskrider utrustningens ursprungliga inköpspris eller några indirekta kostnader eller följkostnader.

I den utsträckning lagen godkänner det har inte tillverkaren någon annan förpliktelse med hänsyn till produkten utöver vad som anges i denna begränsade garanti. I den utsträckning lagen godkänner det är garantin den enda och uteslutande gottgörelsen för produktdefekter och tillverkaren fransäger sig här uttryckligen alla andra garantier, uttryckta eller underförstådda, inkluderat eventuella underförstådda garantier om säljbarhet eller lämplighet för ett särskilt syfte. Inte i något fall skall tillverkaren hållas ansvarig för skador som orsakats av olycksfall, följdskador eller som beror på straff eller likvidering. Om tillverkaren inte lagenligt kan fransäga sig lagstadgade eller underförstådda garantier så skall, till den utsträckning som lagen tillåter det, alla sådana garantier begränsas till den tid som denna garanti gäller och till reparation eller byte efter tillverkarens eget val.

Återstående garantiperiod/reservdelsgaranti

Efter garantireparation fortsätter garantiperioden för den reparerade eller utbytta produkten att gälla till slutet av den ursprungliga garantiperioden. Undantag: Utbytt reservdel har en garantiperiod på sex (6) månader, även om den återstående garantiperioden skulle vara kortare. Garantiperioden på sex (6) månaders gäller även om reservdelen används i reparationer som utförs utom garantins omfattning (dvs. kunden har betalat för reparationen).

Twister m.m.

Dessa garantivillkor skall regleras av och tolkas i enlighet med lagarna i Finland, med undantag av dess val av lagstadgade bestämmelser samt avtalsbestämmelser för internationell försäljning.

Kunden kan ha större rättigheter enligt nationella lagar. Om någon del av garantivillkoren är förbjudna enligt sådana lagar upphör den att gälla, men resterande del av garantin skall ha full kraft och effekt.

Eventuella tvister som uppkommer på grund av eller med hänsyn till dessa garantivillkor skall lösas genom skiljedomsförfarande i Helsingfors i enlighet med reglerna för skiljenämnden i finska Centralhandelskammaren..

NO Garantivilkår og bestemmelser

Kemppi sveisemaskiner ("Produktene") er konstruert og testet for profesjonelle industrielle miljøer og dekkes av en begrenset global garanti som spesifisert under. Gjelder nye produkter solgt etter 1. juli 2010, dersom ikke annet er avtalt med den ansvarlige lokale Kemppi representant.

Gyldighet

Så langt det er tillatt etter loven garanterer Kemppi Oy ("Produsenten") at selskapets fysiske Produkter skal være fri for feil i materialer og utførelse under normalt bruk ved ett skifts arbeidssyklus i en periode på to (2) år og ved toskifts arbeidssyklus i en periode på ett (1) år fra kjøpsdatoen ("Garantiperioden"). Garantiperioden starter fra ervervsdato og forutsetter at Produktregistreringen er fullført i Produsentens extranettssystem av kundens ("Kunde") forhandler/agent/leverandør. Som bevis på fullført garantiregistrering skal Kunden motta et registreringsdokument der det gjeldende Garantiperioden framgår.

Omfang

Innenfor Garantiperioden er Produsenten ansvarlig for reparasjon eller utskifting av Produktet slik at det gjenvinner sin funksjonelle stand fra før feilen oppsto, eller etter eget skjønn å refundere prisen som ble betalt for Produktet. Garantien dekker både reservedeler og den forhåndsbestemte arbeidstiden fastsatt av en autorisert Kemppi Service Agent. Når et Produkt eller en del blir skiftet ut skal alle deler som brukes under reparasjonen være Kundens eiendom og alle deler som skiftes ut blir Kemppis eiendom. Når det gis refusjon må Produktet returneres til Kemppi og det blir Kemppis eiendom. I alle garantiklagesaker må Kunden, uten unødig opphold, ta kontakt med en autorisert Kemppi Service Agent. Produsenten har rett til å be om ytterligere informasjon om driftsforholdene for han aksepterer garantikravet. Kunden har rett til å få maskinen reparert av en autorisert Kemppi Service Agent (se www.kemppi.com for nærmeste serviceagent). Gyldigheten til Produktets Garantiperiode finnes i registreringsdatabasen. Vi anbefaler likevel at Kunden foreviser Kemppis Service Agent kjøpskvitteringen og/eller registreringskortet. I tillegg må Produktets serienummer være leselig på tidspunktet for garantikravet. (Serienummeret finnes på Produktets spesifikasjonsplate)

Garantibegrensninger

Følgende forhold dekkes ikke i henhold til garantivilkårene: Feil på grunn av naturlig slitasje, manglende etterlevelse av bruks- og vedlikeholdsanvisningene, tilkobling til feil eller feilaktig strømforsyning (inkludert spenningsstopper utenfor spesifikasjonene for utstyret), feil gasstrykk, overbelastning, skade som skyldes transport eller oppbevaring, brann eller skade forårsaket av naturlige årsaker; det vil si lyn eller oversvømmelse.

Garantien dekker IKKE: Kostnader knyttet til feilsøking, direkte eller indirekte reisekostnader, diett eller overnatting. MERK: I henhold til garantivilkårene dekkes ikke sveisebrennere og forbruksdeler, drivruller i trådmaterenheter og føringsrør. Direkte eller indirekte skader så vel som tapt inntjening dekkes ikke i henhold til garantien.

Garantien er ugyldig hvis det er foretatt modifikasjoner av produktet uten skriftlig forhåndsgodkjenning fra Produsenten, eller hvis det er foretatt reparasjoner der det er brukt ikke godkjente reservedeler eller hvis det anviste vedlikeholdet for Produktet ignoreres.

Produsenten har rett til kompensasjon for reparasjonsarbeid som utføres utenfor omfanget av garantien. Produsenten er under noen omstendigheter ikke ansvarlig for noen tredje parts kostnader eller kostnader/utgifter ut over utstyrets opprinnelige kjøpspris eller noen indirekte kostnader/utgifter eller følgekostnader.

Så langt loven tillater vil ikke Produsenten ha noen annen forpliktelse med hensyn til Produktet bortsett fra det som går fram av denne garantien. Så langt som loven tillater det er garantien den eneste og eksklusive rettsmiddelet for enhver feil ved Produktet og Produsenten fraskriver seg herved uttrykkelig alle andre garantier, uttrykte eller implisitte, inkludert enhver implisitt garanti om salgbarhet eller egnethet for et spesielt formål. Produsenten er under ingen omstendighet ansvarlig for skadeserstatning knyttet til tilfeldig skade, følgeskade, erstatning utover det som ville være normalt for skadevolder eller konvensjonalbot. Hvis Produsenten ikke på lovlig måte kan fraskrive seg lovbestemte eller implisitte garantier, så skal, så langt det er tillatt ifølge loven, alle slike garantier være begrenset i varighet til varigheten av denne garantien og å reparere eller skifte ut slik det er bestemt av Produsenten etter eget skjønn.

Gjenværende garantiperiode / reservedelsgaranti

Etter en garantireparasjon videreføres Garantiperioden for det reparerte eller utskiftede Produktet til slutten av den opprinnelige Garantiperioden. Unntak: Utskiftede deler har en garantiperiode på seks (6) måneder der den gjenværende opprinnelige Garantiperioden er kortere. Den seks (6) måneder lange garantien gjelder også når reservedelen blir brukt i reparasjoner foretatt utenfor omfanget av garantien (det vil si når Kunden har betalt for reparasjonen).

Gjeldende lov og tvister

Disse garantivilkårene og betingelsene styres og tolkes i samsvar med lovene i Finland, og ekskluderer bestemmelser om lovvalg så vel som Konvensjonen som gjelder Kontrakter for Internasjonalt Salg av Varer.

Kunden kan ha større rettigheter i henhold til lovgivningen i hans rettskrets. Der noen av vilkårene for denne garantien er forbudt ved slike lover skal de være ugyldige, men den gjenværende delen av garantien skal ha full styrke og virkning.

Eventuelle tvister som måtte oppstå på grunnlag av eller i tilknytning til disse garantivilkårene og betingelsene skal løses ved hjelp av voldgift i Helsingfors i samsvar med Reglene til Voldgiftsinstituttet i det Sentrale Handelskammeret i Finland.

DA Garantivilkår

Kemppi svejsemaskiner ("produkterne") er designede og testede med henblik på brug i professionelle industrimiljøer og er omfattede af en begrænset verdensomspændende garanti, der beskrives nedenfor. Gælder for alle nye produkter solgt efter den 1. juli 2010, medmindre andet er oplyst af den lokale Kemppi repræsentant.

Gyldighed

I det omfang lovgivningen tillader det, indestår Kemppi Oy ("producenten") for, at produkterne er fri for materialefejl og produktionsfejl under normal brug ved 1-holdsdrift i en periode på to (2) år og ved 2-holdsdrift i en periode på ét (1) år fra købsdatoen ("garanti-perioden"). Garantiperioden løber fra det tidspunkt, hvor forhandleren/agenten/leverandøren på vegne af kunden registrerer produktet på producentens internetsted. Som dokumentation for korrekt registrering af garantien udstedes der til kunden et registreringsbevis, hvoraf den gældende garantiperiode fremgår.

Omfang

Inden for garantiperioden har producenten pligt til at reparere eller ombytte produktet til dets funktionsmæssige stand, før fejlen indtraf, men kan suverænt vælge i stedet at refundere anskaffelsesprisen for produktet. Garantien dækker både reservedele og medgået arbejdstid på et autoriseret Kemppi-serviceværksted. Såfremt produktet ombyttes, eller der udskiftes dele, tilhører de ny dele kunden, mens eventuelle udskiftede dele tilhører Kemppi. Såfremt der ydes refusion, skal produktet returneres til Kemppi, hvorefter det tilhører Kemppi.

Ved enhver garantireklamation skal kunden ufortøvet henvende sig til et autoriseret Kemppi-serviceværksted. Før accept af garantireklamationen har producenten ret til at forlange uddybende oplysninger om brugen af udstyret. Kunden har ret til at få apparatet repareret på ethvert autoriseret Kemppi-serviceværksted. (Nærmeste serviceværksted fremgår af www.kemppi.dk.) Produktets garantiperiode fremgår af registreringsdatabasen. Det anbefales imidlertid at medbringe købskvitteringen og/eller registreringsbeviset ved henvendelsen på Kemppi-serviceværkstedet. Endvidere skal produktets serienummer være læseligt på tidspunktet for garantireklamationen. (Serienummeret fremgår af produktets typeskilt.)

Begrænsninger af garantien

Følgende forhold omfattes ikke af garantien: Fejl som følge af almindeligt slid og ælde, manglende overholdelse af betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen, tilslutning til en forkert eller fejlbehæftet forsyningsspænding (herunder spændingstransienter uden for udstyrsspecifikationerne), forkert gastyk, overbelastning, skader under transport eller opbevaring eller som følge af brand eller naturfænomener, f.eks. lynnedslag eller oversvømmelse.

Garantien dækker IKKE: Udgifter til fejløgning, direkte eller indirekte rejseomkostninger, fortæring eller indkvartering. BEMÆRK: Der ydes ikke garanti på svejsebrændere og forbrugsdele, så som drivruller i trådværket samt trådliner og føringssøer. Der ydes ikke erstatning under garantien for direkte eller indirekte skader samt indtægtstab.

Garantien bortfalder, hvis der uden producentens skriftlige forhåndsgodkendelse foretages konstruktive ændringer af produktet eller reparationer under brug af ikke-godkendte reservedele, eller hvis vedligeholdelsesvejledningen for produktet ikke følges.

Producenten kan forlange betaling for reparationsarbejde uden for garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for udgifter til tredjepart eller udgifter/omkostninger, der overstiger udstyrets oprindelige anskaffelsespris, samt indirekte eller følgedgifter/-omkostninger.

I det omfang lovgivningen tillader det, påtager producenten sig ingen andre forpligtelser med hensyn til produkterne end dem, der fremgår af denne begrænsede garanti. I det omfang lovgivningen tillader det, er garantien det eneste retsmiddel i tilfælde af fejl i produkterne, og den træder udtrykkeligt i stedet for alle andre udtrykkelige eller underforståede garantier, herunder underforståede garantier for omsættelighed eller egnethed til bestemte formål. Producenten kan ikke pålægges nogen form for bod. I det omfang producenten ikke med retsvirkning kan frigøre sig fra lovhjemlede eller underforståede garantier, begrænses sådanne garantier, i det omfang lovgivningen tillader det, tidsmæssigt til denne garantiperiode samt til reparation eller ombytning efter producentens suveræne beslutning.

Resterende garantiperiode / reservedelsgaranti

Efter en garantireparation løber garantiperioden for det reparerede eller ombyggede produkt til udløbet af den oprindelige garantiperiode. Undtagelse: Udskiftede reservedele har en garantiperiode på seks (6) måneder, hvis den resterende oprindelige garantiperiode ville have været kortere. Garantiperioden på seks (6) måneder gælder også for reservedele ved reparationer uden for garantien (reparationer, som kunden skal betale for).

Lovvalg og tvister

Disse garantivilkår er underkastede og skal fortolkes i overensstemmelse med finsk lov med undtagelse af dennes bestemmelser om lovvalg. FN's konvention om aftaler om internationale køb (CISG) er ikke gældende.

Kunden kan have mere omfattende rettigheder i medfør af lovgivningen i sit bopælsland. I det omfang en bestemmelse i denne garanti strider mod en sådan lovbestemmelse, anses den for ugyldig, mens resten af garantivilkårene forbliver i kraft.

Eventuelle tvister, der opstår som følge af eller i forbindelse med disse garantivilkår, skal afgøres ved voldgift i Helsinki i overensstemmelse med vedtægterne for voldgiftsnævnet ved det finske centralhandelskammer (Keskuskauppakamari, Centralhandelskammaren).

DE Garantiebedingungen

Kemppi Schweißgeräte (nachfolgend „die Produkte“ genannt) wurden für den Einsatz in der gewerblichen Industrie entwickelt und getestet. Für sie gilt eine beschränkte weltweite Garantie, wie unten ausgeführt. Gültig für Produkte, die ab dem 1. Juli 2010 verkauft wurden, sofern Sie keine anders lautende Information Ihres lokalen Kemppi Vertreters erhalten haben.

Gültigkeit

Im gesetzlich höchstzulässigen Umfang garantiert Kemppi Oy (nachfolgend „der Hersteller“ genannt), dass seine Gebrauchsgüter-Produkte frei von Fehlern in Material und Verarbeitung sind. Bei Einschichtbetrieb gilt diese Garantie für einen Zeitraum von zwei (2) Jahren, bei Zweischichtbetrieb für einen Zeitraum von einem (1) Jahr ab Verkaufsdatum (nachfolgend „der Garantiezeitraum“ genannt). Der Garantiezeitraum beginnt nach Vollzug der Produktregistrierung im Extranet-System des Herstellers durch den Händler / Repräsentant / Lieferant des Kunden. Als Nachweis für die korrekt vollzogene Garantieregistrierung erhält der Kunde ein Registrierungsdocument, auf dem der geltende Garantiezeitraum angegeben ist.

Geltungsbereich

Innerhalb des Garantiezeitraums ist der Hersteller verpflichtet, ausschließlich nach eigener Entscheidung das Produkt entweder zu reparieren oder auszutauschen, um so dessen Funktionsstatus vor dem Auftreten der Störung wiederherzustellen oder den Kaufpreis des Produkts zurückzuerstatten. Die Garantie deckt sowohl Ersatzteile als auch den von einem autorisierten Kemppi Service-Repräsentanten ermittelten Arbeitsaufwand ab. Wird ein Produkt oder ein Teil ausgetauscht, gehen alle Austauschteile in das Eigentum des Kunden über und alle ausgetauschten Teile in das Eigentum von Kemppi. Im Falle einer Rückerstattung muss das Produkt an Kemppi zurückgegeben werden und geht in das Eigentum von Kemppi über.

Tritt ein Garantiefall ein, muss der Kunde umgehend Kontakt mit einem autorisierten Kemppi Service-Repräsentanten aufnehmen. Ehe der Hersteller einen Garantieanspruch akzeptiert, ist er berechtigt, weitere Informationen über die Einsatzbedingungen des Produkts zu erfragen. Der Kunde ist berechtigt, das Gerät von einem autorisierten Kemppi Service-Repräsentanten reparieren zu lassen (den nächstgelegenen finden Sie unter www.kemppi.com). Der Garantiezeitraum für das Produkt ist in der Registrierungsdatenbank vermerkt. Es wird jedoch empfohlen, dass der Kunde dem Kemppi Service-Repräsentanten den Kaufbeleg oder die Registrierungskarte vorlegt. Außerdem muss die Seriennummer des Produkts zur Zeit der Geltendmachung des Garantieanspruchs lesbar sein (die Seriennummer befindet sich auf dem Typenschild des Produkts).

Garantiebeschränkungen

Folgende Sachverhalte werden von den Garantiebedingungen nicht abgedeckt: Defekte aufgrund normaler Abnutzung und Verschleiß, Nichteinhaltung der Betriebs- und Wartungsvorschriften, Anschluss an eine unkorrekte oder fehlerhafte Netzstromversorgung (einschließlich außerhalb der Gerätespezifikationen liegender Spannungsspitzen), unkorrektem Gasdruck oder Überlastung sowie Transport- oder Lagerschäden, Feuer oder Schäden durch natürliche Ursachen wie z. B. Blitzschlag oder Überschwemmung.

Diese Garantie deckt folgendes NICHT ab: Ausgaben für Fehlerbeseitigung, direkte oder indirekte Reisekosten, Spesen oder Unterbringungskosten. ANMERKUNG: Gemäß den Bedingungen dieser Garantie sind Schweißgeräte und deren Verbrauchsmaterialien, die

Antriebsrollen der Schweißdrahtzuführung sowie Führungsrohre nicht abgedeckt. Direkte oder indirekte Schäden sowie mögliche daraus resultierende Einnahmenverluste werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Jeder Garantieanspruch verfällt, wenn ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers Änderungen an dem Produkt vorgenommen werden, Reparaturen unter Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile erfolgen oder wenn die für das Produkt geltenden Wartungsvorschriften nicht eingehalten werden.

Der Hersteller ist berechtigt, dem Kunden Reparaturarbeiten außerhalb des Geltungsbereichs dieser Garantie in Rechnung zu stellen. Der Hersteller übernimmt keinesfalls die Haftung für Ausgaben Dritter oder Ausgaben bzw. Kosten, die den ursprünglichen Kaufpreis des Gerätes übersteigen, sowie für jegliche indirekten oder Folgeausgaben bzw. -kosten.

Im gesetzlich höchstzulässigen Umfang lehnt der Hersteller bezüglich der Produkte weitere Verpflichtungen ab, die über die in dieser beschränkten Garantie formulierten hinausgehen. Im gesetzlich höchstzulässigen Umfang stellt diese Garantie das einzige und ausschließliche Rechtsmittel bei Fehlern in den Produkten dar und der Hersteller lehnt hiermit ausdrücklich alle weiteren Garantien, explizite wie konkludente, ab. Hierzu gehören unter anderem Garantien bezüglich der Marktgängigkeit oder der Eignung für einen bestimmten Zweck. Keinesfalls übernimmt der Hersteller die Haftung für beiläufig entstandene Schäden, Folgeschäden, Schadenersatz oder Konventionalstrafen. Wenn der Hersteller gesetzliche oder stillschweigend erklärte Garantien nicht rechtmäßig ausschließen kann, gelten solche Gewährleistungen im gesetzlich zulässigen Umfang nur für die Dauer dieser Garantie und nur bis zur Reparatur bzw. dem Austausch nach alleiniger Entscheidung des Herstellers.

Verbleibender Garantiezeitraum / Ersatzteilgarantie

Nach einer Reparatur im Rahmen der Garantie läuft der Garantiezeitraum des reparierten oder ausgetauschten Produkts weiter bis zum Ende des ursprünglichen Garantiezeitraums. Ausnahme: Für im Austausch eingebaute Ersatzteile gilt ein Garantiezeitraum von sechs (6) Monaten, sofern der verbleibende ursprüngliche Garantiezeitraum kürzer wäre. Die Garantie von sechs (6) Monaten gilt auch, wenn das Ersatzteil bei Reparaturen verwendet wird, die außerhalb des Geltungsbereichs dieser Garantie erfolgen (d. h. bei Reparaturen auf Kosten des Kunden).

Geltendes Recht und Behandlung von Streitigkeiten

Diese Garantiebedingungen werden durch die Gesetze Finnlands geregelt und sind gemäß diesen auszulegen, ausschließlich dessen Auswahl von Rechtsbestimmungen sowie des UN-Übereinkommens über Verträge über den internationalen Warenkauf.

Der Kunde kann unter der Gesetzgebung seiner nationalen Gerichtsbarkeit umfangreichere Rechte haben. Sollte eine Bedingung dieser Garantie gegen solche Gesetze verstoßen, ist diese Bedingung als null und nichtig zu betrachten, aber die übrige Garantie bleibt in vollem Umfang gültig und wirksam.

Streitigkeiten, die aus diesen Garantiebedingungen resultieren oder in Beziehung zu diesen Bedingungen stehen, sind in einem Schiedsverfahren in Helsinki in Übereinstimmung mit den Regelungen der Institution für Schiedsgerichtsbarkeit der Zentralen Handelskammer Finnlands zu lösen.

NL Garantievoorwaarden

De Lasapparaten van Kemppi ("Producten") zijn ontworpen en getest voor professionele, industriële omgevingen en vallen onder een beperkte, wereldwijde garantie zoals hierna bepaald. Dit is van toepassing op nieuwe producten verkocht na 1 juli 2010, tenzij anders bepaald door een lokale vertegenwoordiger van Kemppi.

Geldigheid

Voor zover de wet dit toelaat garandeert Kemppi dat zijn Producten die duurzame gebruiksgoederen zijn gedurende twee (2) jaar na de datum van aankoop vrij zullen zijn van materiaal- en constructiefouten bij normaal gebruik in eenploegendienst; bij tweeploegendienst is dit één (1) jaar na datum van de koop ("de Garantieperiode"). Voor aanvullende software geldt een garantieperiode van één (1) jaar. De Garantieperiode vangt aan op het moment dat de Productregistratie in het extranet systeem van de Fabrikant door de dealer/agent/leverancier van de klant ("Klant") voltooid is. Als bewijs van een correct voltooide garantieregistratie ontvangt de Klant een registratiedocument waarop de van toepassing zijnde Garantieperiode vermeld is.

Reikwijdte

Gedurende de Garantieperiode is de Fabrikant verantwoordelijk voor de reparatie of vervanging van het Product in de werkende staat waarin het zich bevond voorafgaand aan het gebrek of, naar eigen inzicht, voor het terugbetalen van het bedrag dat voor het Product betaald is. De Garantie dekt zowel reserveonderdelen als bepaalde arbeid die wordt verricht door een geautoriseerde Service Agent van Kemppi. Als een Product of onderdeel geruild wordt, wordt het vervangende artikel eigendom van de Klant en het vervangen artikel eigendom van Kemppi. Als terugbetaling plaatsvindt, moet het Product geretourneerd worden aan Kemppi en wordt het eigendom van Kemppi.

De Klant dient met betrekking tot enige aanspraak op de garantie onmiddellijk contact op te nemen met een bevoegde Service Agent van Kemppi. De Fabrikant heeft het recht om aanvullende informatie op te vragen over de bedrijfsomstandigheden voordat hij de garantieaanspraak aanvaardt. De Klant heeft het recht om de machine te laten repareren door een bevoegde Service Agent van Kemppi (zie www.kemppi.com voor de dichtstbijzijnde locatie).

De geldigheid van de garantieperiode van een product is beschikbaar via de registratiedatabase. Aanbevolen wordt echter dat de Klant het aankoopbewijs en/of registratiekaart overlegt aan de Service Agent van Kemppi. Daarnaast moet het serienummer van het product leesbaar zijn op het moment dat aanspraak wordt gemaakt op de garantie (het serienummer is te vinden op het typeplaatje van het Product).

Garantiebeperkingen

De volgende omstandigheden worden niet gedekt door de garantie: Defecten die het gevolg zijn van normale slijtage, niet-nakoming van bedienings- en onderhoudsvorschriften, aansluiting op hoofdvoeding met onjuist of foutief voltage (met inbegrip van spanningspieken die de specificatie van de apparatuur overschrijden), onjuiste gasdruk, overbelasting, schade tijdens vervoer of opslag, brand of schade als gevolg van natuurlijke oorzaken, bijv. bliksem of overstromingen.

De garantie biedt GEEN dekking voor: Kosten van foutenopsporing, directe of indirecte reiskosten, dagvergoedingen of accommodatie. NB: Krachtens de voorwaarden van de garantie vallen lastoortsen en hun gebruiksgoederen, aandrijfrollen en geleidebuizen

van draadaanvoerunits buiten de garantie. Directe of indirecte schade alsmede gedeelfd inkomen vallen niet onder de dekking van de garantie.

Kemppi garantie

De garantie vervalt indien wijzigingen worden aangebracht aan het Product zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Fabrikant of indien reparaties worden uitgevoerd waarbij niet-goedgekeurde reserveonderdelen worden gebruikt of als de onderhoudsvoorschriften voor het Product genegeerd worden.

De Fabrikant heeft recht op vergoeding voor reparatiewerk uitgevoerd buiten de reikwijdte van de garantie. De Fabrikant is in geen geval aansprakelijk voor de kosten van derden of de kosten die de oorspronkelijke koopprijs van het materieel overschrijden of enige andere indirecte kosten.

Voor zover toegestaan bij de wet heeft de Fabrikant geen enkele andere verplichting met betrekking tot de Producten behoudens zoals vermeld in deze beperkte garantie. Voor zover toegestaan bij de wet is de garantie het enige en uitsluitende rechtsmiddel voor gebreken in de Producten en de Fabrikant wijst hierbij alle overige uitdrukkelijke of stilzwijgende garanties af, waaronder begrepen stilzwijgende garanties van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. De Fabrikant is in geen geval aansprakelijk voor incidentele, indirecte of strafbare schade of betaling van forfaitaire schadevergoeding. Als de Fabrikant wettelijke of stilzwijgende garanties niet rechtsgeldig kan afwijzen zullen dergelijke garanties, voor zover toegelaten bij de wet, beperkt zijn qua duur tot de duur van deze garantie en tot reparatie of vervanging zoals door de Fabrikant naar eigen inzicht wordt bepaald.

Resterende garantietermijn / garantie op reserveonderdeel

Na een door de garantie gedekte reparatie zal de Garantietermijn van het gerepareerde of vervangen Product voortduren tot het einde van de oorspronkelijke Garantietermijn. Uitzondering: Vervangen reserveonderdelen hebben een garantietermijn van zes (6) maanden als de resterende oorspronkelijke Garantietermijn korter is. De garantie van zes (6) maanden geldt ook als het reserveonderdeel gebruikt wordt in reparaties die plaatsvinden buiten de reikwijdte van de garantie (d.w.z., de Klant heeft betaald voor de reparatie).

Toepasselijk recht en geschillen

Op deze garantietermijnen is het Nederlands recht van toepassing, met uitsluiting van de bepalingen inzake rechtskeuze alsmede het Verdrag van de Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken.

De Klant kan uitgebreidere rechten hebben krachtens het recht van zijn rechtsgebied. Als een bepaling van deze garantie niet toegestaan is bij dergelijke wetten zal deze bepaling ongeldig zijn; de overige bepalingen van de garantie zullen onverkort van kracht blijven.

Alle geschillen, controverses of vorderingen die voortvloeien uit of ontstaan naar aanleiding van deze Algemene Voorwaarden of de schending, beëindiging of geldigheid daarvan zullen definitief worden beslecht middels arbitrage

Voor al uw vragen over de garantie verzoeken wij u contact op te nemen met uw lokale Kemppi vertegenwoordiger of via sales.nl@kemppi.com.

FR Termes et conditions generales de la garantie

Les machines à souder Kemppi (« produits ») sont conçues et testées pour les environnements industriels professionnels et sont couvertes par une garantie mondiale limitée telle que spécifiée ci-dessous. S'applique aux nouveaux produits vendus après le 1er Juillet 2010, sauf indication contraire de la part d'un représentant Kemppi.

Validité

Dans les limites prévues par la loi, Kemppi Oy (« fabricant ») garantit ses biens d'équipement durables contre tout défaut de matériau et vice de fabrication, dans des conditions normales d'exploitation pendant une durée journalière de huit heures durant une période de deux (2) ans et pendant une durée journalière de 2 x huit heures durant une période de un (1) an à compter de la date d'acquisition (« la période de garantie »). La période de garantie débute à la date d'enregistrement du produit dans le système extranet du fabricant par le revendeur/l'agent/le fournisseur du client (« client »). À titre de preuve d'un enregistrement exécuté en bonne et due forme, le client reçoit un certificat d'enregistrement sur lequel la période de garantie applicable est indiquée.

Champ d'application

Durant la période de garantie, le fabricant est responsable de la réparation ou du remplacement du produit dans l'état fonctionnel que celui-ci présentait avant la défaillance ou, à sa seule discrétion, peut s'engager à procéder au remboursement du prix d'achat du produit. La garantie couvre aussi bien la fourniture de pièces de rechange que le coût des travaux spécifiques déterminé par un agent SAV Kemppi autorisé. Lorsqu'un produit ou une pièce est remplacé, le produit ou la pièce de remplacement devient la propriété du client tandis que le produit ou la pièce remplacé devient la propriété de Kemppi. En cas de remboursement, le produit doit être retourné à Kemppi et devient la propriété de Kemppi.

En cas de réclamation au titre de la garantie, le client doit immédiatement contacter un agent SAV Kemppi autorisé. Le fabricant est en droit de demander des informations supplémentaires concernant les conditions d'exploitation avant d'accepter la réclamation au titre de la garantie. Le client est en droit de faire réparer la machine par tout agent SAV Kemppi autorisé (consulter notre site à l'adresse www.kemppi.com pour connaître les coordonnées de l'agent SAV Kemppi le plus proche de votre lieu d'établissement). La période de validité de la garantie du produit est disponible à l'intérieur de la base de données d'enregistrement. Toutefois, il est recommandé au client de fournir à l'agent SAV Kemppi la facture et ou la carte d'enregistrement du produit. En outre, le numéro de série du produit doit être lisible au moment de la demande en réclamation au titre de la garantie, (le numéro de série se trouve sur la plaque signalétique du produit)

Limites de la garantie

Les cas de figure suivants ne sont pas couverts aux termes de la garantie : les défauts liés à une usure naturelle, le non-respect des consignes d'exploitation et de maintenance, le branchement à une tension d'alimentation erronée ou défaillante (y compris les surtensions excédant les spécifications de l'équipement), une pression du gaz incorrecte, les surcharges, les dommages liés au transport ou au stockage, les incendies ou les dommages liés à des causes naturelles, par ex. la foudre ou une inondation.

La garantie ne couvre PAS : les frais de dépannage, les frais de déplacement directs ou indirects, les indemnités journalières ou d'hébergement. REMARQUE : aux termes de la garantie, les torches de soudage et leurs accessoires, les éléments consommables, les câbles et faisceaux intermédiaires, les galets d'entraînement de l'unité d'entraînement du fil et les

tubes de guidage ne sont pas couverts. Les dommages directs ou indirects ainsi que les manques à gagner ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie est nulle si des modifications sont apportées au produit sans l'approbation écrite préalable du fabricant, ou si des travaux de réparation sont réalisés en utilisant des pièces de rechange non autorisées ou si les consignes de maintenance prescrites pour le produit ne sont pas observées.

Le fabricant est en droit de réclamer la rémunération de travaux de réparation réalisés en dehors du cadre de la garantie. Le fabricant n'est en aucun cas responsable des dépenses de tiers ou de dépenses/frais excédant le prix d'acquisition initial de l'équipement ou de toute dépense/tout frais indirect ou consécutif.

Dans les limites prévues par la loi et à l'exception de ce qui est stipulé dans cette garantie limitée, le fabricant n'a aucune obligation vis-à-vis des produits. Dans les limites prévues par la loi, la garantie constitue la seule et unique voie de recours concernant les défauts du produit et le fabricant décline par la présente expressément toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'aptitude à des fins spécifiques. Le fabricant n'est en aucun cas responsable des dommages accessoires, consécutifs, de dommages-intérêts punitifs ou liquidés. Si le fabricant ne peut décliner à juste titre des garanties légales ou implicites, alors dans la limite prévue par la loi, toute garantie de ce genre aura une durée limitée à celle de la présente garantie et les travaux de réparation et de remplacement seront réalisés à la seule discrétion du fabricant.

Période de garantie résiduelle / garantie sur les pièces de rechange

À la suite de frais relatifs à la garantie, la période de garantie du produit réparé ou remplacé est poursuivie jusqu'à la fin de la période de garantie initiale. Exception : les pièces de rechange remplacées sont garanties pendant une durée de six (6) mois, lorsque la période de garantie initiale résiduelle devait être plus courte. La garantie de six (6) mois s'applique également lorsque la pièce de rechange est utilisée lors de travaux de réparation réalisés en dehors du cadre de la garantie (par ex. le client a payé pour la réparation).

Loi applicable et litiges

Les conditions générales de la présente garantie sont régies et interprétées conformément à la législation finlandaise, excluant ses règles relatives aux conflits de lois ainsi que la Convention sur les contrats de vente internationale de marchandises.

Le client peut avoir des droits plus étendus accordés par la législation en vigueur de son lieu de résidence. Si une des dispositions de la présente garantie était interdite par de tels textes de Loi, celle-ci serait déclarée nulle et non avenue, mais les autres dispositions de la garantie demeureraient pleinement effectives et applicables.

Tout litige résultant de ou en rapport avec les conditions générales de la présente garantie sera réglé par arbitrage à Helsinki conformément aux règles de l'Institut d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Centrale de Finlande.

ES **Términos y condiciones de la garantía**

Las soldadoras Kemppi (en adelante, los "Productos") han sido diseñadas y probadas para funcionar en entornos industriales profesionales y están cubiertas por una garantía global limitada, tal y como se especifica a continuación. Aplicable a los nuevos productos vendidos después del día 1 de Julio de 2010, salvo que un representante local de Kemppi indique lo contrario.

Validez

En la medida máxima en que lo permita la ley, Kemppi Oy (en adelante, el "Fabricante") garantiza que sus Productos duraderos estarán libres de defectos en los materiales y en la fabricación en circunstancias normales de uso en un turno de trabajo durante un periodo de dos (2) años, y en dos turnos de trabajo durante un periodo de un (1) año, a partir de la fecha de compra (el "Periodo de Garantía"). El Periodo de Garantía comienza a partir del momento en el que se completa el registro del Producto en el sistema de extranet del Fabricante por parte del distribuidor/agente/proveedor del cliente (el "Cliente"). Como prueba de que su registro de garantía ha sido procesado correctamente, el Cliente recibirá un documento de registro en el que aparece el Periodo de Garantía aplicable.

Alcance

Dentro del Periodo de Garantía, el Fabricante es responsable de la reparación o el recambio del Producto a su estado de funcionamiento anterior a la avería o, a discreción exclusivamente suya, a desembolsar el precio pagado por el Producto. La garantía cubre tanto las piezas de repuesto como la mano de obra provista por un servicio de reparaciones autorizado por Kemppi. Cuando se recambia un Producto o una pieza, los artículos de recambio pasan a ser propiedad del Cliente, y los artículos recambiados pasan a ser propiedad de Kemppi. Cuando se reembolsa el precio del Producto, el Producto debe devolverse a Kemppi y pasa a ser propiedad de Kemppi.

En cualquier caso de reclamación de garantía, el Cliente debe ponerse en contacto sin demora con un servicio de reparaciones autorizado por Kemppi. El Fabricante tiene derecho a solicitar información adicional sobre las condiciones de funcionamiento antes de aceptar la reclamación de garantía. El Cliente tiene derecho a que su máquina sea reparada por un servicio de reparaciones autorizado por Kemppi (véase www.kemppi.com para averiguar la ubicación más cercana). La validez del periodo de garantía del Producto está disponible en la base de datos del registro. Sin embargo, se recomienda que el Cliente provea al servicio de reparaciones de Kemppi el recibo de la compra y/o la tarjeta de registro. Además, el número de serie del Producto debe ser legible en el momento de la reclamación de la garantía (el número de serie puede encontrarse en la placa de especificaciones del Producto).

Limitaciones de la garantía

Conforme a los términos de la garantía, las siguientes condiciones no están cubiertas: defectos debidos al uso y desgaste naturales, incumplimiento de las instrucciones de operación y mantenimiento, conexión a una fuente de suministro eléctrico de voltaje incorrecto o defectuoso (incluyendo subidas de tensión fuera del intervalo que figura en las especificaciones de la máquina), presión de gas incorrecta, sobrecarga, daños durante el transporte o el almacenamiento, incendios o daños debidos a causas naturales, tales como rayos o inundaciones.

La garantía NO cubre: gastos por resolución de problemas, costes de transporte directos o indirectos, dietas diarias o alojamiento. NOTA: conforme a los términos de la garantía, los sopletes y sus piezas consumibles, las bobinas del alimentador del alambre de soldadura y

Los tubos guía no están cubiertos. Los daños directos o indirectos así como cualquier pérdida de ingresos no están cubiertos por esta garantía.

La garantía queda invalidada si se efectúan modificaciones al producto sin el consentimiento previo por escrito del Fabricante, o si las reparaciones se llevan a cabo usando piezas de repuesto no autorizadas, o si no se observa el mantenimiento especificado para el Producto. El Fabricante tendrá derecho a remuneración por los trabajos de reparación ejecutados fuera del alcance de la garantía. El Fabricante no será en ningún caso responsable de cualesquiera gastos de terceros, ni de gastos/costes que excedan el precio de compra original, ni de gastos/costes indirectos o derivados.

En la máxima medida permitida por la ley, el Fabricante no tendrá ninguna otra obligación en absoluto respecto a los Productos, salvo por lo enunciado en esta garantía limitada. En la máxima medida permitida por la ley, la garantía es el remedio único y exclusivo de cualesquiera defectos en los Productos, y el Fabricante se exime expresamente por el presente documento de cualesquiera otras garantías, explícitas o implícitas, incluyendo cualesquiera garantías implícitas de comerciabilidad o de adecuación a un fin particular. En ningún caso el Fabricante será responsable de daños incidentales, derivados, punitivos o de indemnización. Si el Fabricante no puede legalmente eximirse de las garantías estatutarias o implícitas, en la medida permitida por la ley las tales garantías estarán limitadas en duración al plazo de esta garantía, y a las reparaciones o recambios conforme a lo determinado por el Fabricante a su exclusiva discreción.

Periodo de garantía restante / garantía de la pieza de repuesto

Después de efectuarse la reparación cubierta por la garantía, el Periodo de Garantía del Producto reparado o recambiado continuará hasta el final del Periodo de Garantía original. Hay una excepción: las piezas de repuesto que se instalan en el Producto tienen un periodo de garantía de seis (6) meses en caso de que el Periodo de Garantía original restante sea inferior a ese plazo. La garantía de seis (6) meses también es válida cuando la pieza de repuesto se utilice en reparaciones efectuadas fuera del alcance de la garantía (es decir, cuando el Cliente haya pagado por la reparación).

Régimen jurídico y resolución de disputas

Estos términos y condiciones de la garantía se regirán y se interpretarán conforme a la legislación de Finlandia, a excepción de las disposiciones relativas a la elección de régimen jurídico así como las relativas a la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercancías. El Cliente puede tener mayores derechos dependiendo de la legislación vigente en su jurisdicción. En caso de que algunos de los términos de esta garantía estén prohibidos por tal legislación, quedarán anulados e invalidados, pero el resto de la garantía seguirá estando vigente en todo su alcance, fuerza y efecto.

Cualesquiera controversias que surjan entre las partes contratantes en relación con estos términos y condiciones de garantía se resolverán por arbitraje en Helsinki, en conformidad con el Reglamento del Instituto de Arbitraje de la Cámara Central de Comercio de Finlandia.

PL Postanowienia i warunki gwarancji

Spawarki Kemppi („Produkty”) są zaprojektowane i przetestowane z myślą o profesjonalnych zastosowaniach przemysłowych i są objęte ograniczoną gwarancją, opisaną poniżej. Dotyczy nowych produktów sprzedawanych po 1 lipca 2010, o ile inne warunki nie zostały przedstawione przez lokalnego przedstawiciela Kemppi.

Ważność

W najszerszym zakresie dozwolonym przez prawo, firma Kemppi Oy („Producent”) gwarantuje, że jej trwałe Produkty nie będą posiadały wad materiałowych i wykonawczych podczas normalnego, jednoczesnego użytkowania przez dwa (2) lata oraz podczas normalnego, dwuzmianowego użytkowania przez jeden (1) rok od czasu zakupu („okres gwarancyjny”). Okres gwarancyjny rozpoczyna się w chwili rejestracji Produktu przez sprzedawcę/przedstawiciela/dostawcę Klienta („Klient”) w systemie Extranet Producenta. Jako dowód poprawnej rejestracji gwarancji, Klient otrzyma dokument rejestracyjny, gdzie wskazany jest okres gwarancyjny.

Zakres

W okresie gwarancyjnym Producent jest odpowiedzialny za naprawę Produktu do jego stanu funkcjonalnego sprzed awarii, wymianę Produktu lub według własnego uznania za zwrot kosztów Produktu. Gwarancja obejmuje zarówno części wymienne jak i określone świadczenia zapewniane przez autoryzowanego serwisanta firmy Kemppi. W przypadku wymiany Produktu lub części, każda część zamienna staje się własnością Klienta, a wymieniony element staje się własnością firmy Kemppi. W przypadku zwrotu, Produkt należy zwrócić firmie Kemppi której własnością się staje.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego Klient powinien niezwłocznie skontaktować się z autoryzowanym serwisantem firmy Kemppi. Producent jest upoważniony do poproszenia o dodatkowe informacje dotyczące warunków pracy zanim zaakceptuje roszczenie gwarancyjne. Serwisant firmy Kemppi (najbliższa lokalizacja: patrz www.kemppi.com) jest zobowiązany do naprawy maszyny Klienta. Ważność okresu gwarancyjnego Produktu można sprawdzić w bazie danych rejestracji. Jednakże zaleca się, aby Klient przestawił serwisantowi firmy Kemppi dowód zakupu i/lub kartę rejestracyjną. Przy czym, w chwili zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego numer seryjny Produktu musi być czytelny. (Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej Produktu).

Ograniczenia gwarancji

Poniższe przypadki nie są objęte gwarancją: wady spowodowane naturalnym zużyciem, nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi i konserwacji, podłączeniem do nieprawidłowego lub wadliwego napięcia zasilającego (w tym skoki napięcia wykraczające poza nominalny zakres zasilania dla urządzenia), nieprawidłowym ciśnieniem gazu, przeciążeniem, uszkodzeniem powstałym w czasie transportu lub składowania, pożarem lub uszkodzeniami wynikającymi z przyczyn naturalnych, np. błyskawica czy powódź.

Gwarancja nie obejmuje bezpośrednich ani pośrednich kosztów podróży, delegacji czy zakwaterowania. UWAGA: Zgodnie z warunkami gwarancji, nie obejmuje ona uchwytów spawalniczych i ich części eksploatacyjnych, rolek podajnika drutu, ani przewodnic drutu. Gwarancja nie obejmuje pokrycia szkód wynikłych bezpośrednio lub pośrednio z usterki urządzenia.

Gwarancja jest nieważna, jeśli Produkt uległ modyfikacjom bez wcześniejszej pisemnej zgody Producenta lub jeśli naprawy przeprowadzono używając części niezalecanych przez producenta lub nie przeprowadzono wyznaczonych prac konserwacyjnych Produktu.

Producent otrzyma zapłatę za przeprowadzone prace wykraczające poza zakres gwarancji. Producent w żadnym razie nie odpowiada za wydatki/koszty przekraczające cenę oryginalnego zakupu, lub wszelkie pośrednie czy wynikowe wydatki/koszty jakiegokolwiek strony trzeciej.

W najszerszym zakresie dozwolonym przez prawo, Producent nie będzie miał żadnych zobowiązań odnośnie Produktów poza określonymi w niniejszej ograniczonej gwarancji. W najszerszym zakresie dozwolonym przez prawo, gwarancja jest jedynym i wyłącznym środkiem zaradczym na wszelkie wady Produktów, a Producent niniejszym zrzeka się wyraźnie wszelkich innych gwarancji, wyrażonych lub dorozumianych, w tym gwarancji przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu. W żadnym wypadku Producent nie będzie odpowiadał za szkody przypadkowe, wynikowe, karne czy likwidacyjne. Jeśli Producent nie może się prawnie zrzec statusowych czy dorozumianych gwarancji, to w zakresie dozwolonym przez prawo, wszystkie takie gwarancje będą ograniczone czasem niniejszej gwarancji i naprawą czy wymianą określonymi zgodzie z uznaniem Producenta.

Pozostały okres gwarancyjny / gwarancja na części wymienne

Po naprawie gwarancyjnej, okres gwarancyjny naprawionego lub wymienionego Produktu będzie trwał do końca oryginalnego okresu gwarancyjnego. Wyjątek: Wymienione części posiadają sześciomiesięczny (6) okres gwarancyjny, gdzie pozostały okres gwarancyjny może być krótszy. Sześciomiesięczny (6) okres gwarancyjny jest ważny również wówczas, kiedy część wymienna została użyta do napraw wykraczających poza zakres gwarancji (tj. kiedy Klient zapłacił za naprawę).

Obowiązujące prawo i spory

Niniejsze postanowienia i warunki gwarancji są regulowane i interpretowane zgodnie z prawem Finlandii, z wyłączeniem przepisów o wyborze prawa, a także o konwencji dotyczącej umów międzynarodowej sprzedaży towarów.

Klient może mieć większe prawa zgodnie z istniejącymi przepisami danej jurysdykcji. W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień niniejszej gwarancji jest zabronione takimi przepisami, są one nieważne, jednak reszta gwarancji pozostaje w mocy.

Wszelkie spory wynikające z lub związane z niniejszymi postanowieniami i warunkami gwarancji będą rozstrzygane w postępowaniu arbitrażowym w Helsinkach zgodnie z zasadami Instytutu Arbitrażowego Centralnej Izby Przemysłowo-Handlowej w Finlandii.

RU Гарантийные положения и условия

Сварочные аппараты фирмы Kemppi (именуемые далее «Изделия») созданы и испытаны для использования в качестве промышленного цехового оборудования, на них распространяется ограниченная общая гарантия, как описано ниже. Применимо к новым продуктам, проданным после 1 июля 2010, кроме случаев, отдельно оговоренных с местными представителями Kemppi.

Срок действия

В полном соответствии с законодательством компания Kemppi Oy («Производитель») гарантирует, что её промышленные Изделия не будут иметь производственного брака и дефектов материала при их нормальном использовании в одну смену в течение двух (2) лет, а для работы в две смены – в течение одного (1) года с даты покупки («Гарантийный срок»). Гарантийный срок начинается с даты регистрации Изделия в системе корпоративной сети Производителя дилером/агентом/поставщиком заказчика («Заказчик»). В качестве подтверждения регистрации гарантии Заказчик получит документ, в котором будет указан соответствующий Гарантийный срок.

Содержание гарантии

В течение гарантийного срока Производитель обязан отремонтировать либо заменить Изделие в соответствии с его функциональным состоянием до поломки, либо, по своему усмотрению, возместить стоимость Изделия. Гарантия распространяется как на запчасти, так и на определённые рабочие операции, выполняемые уполномоченным сервисным агентом фирмы Kemppi. В случае замены Изделия либо его части, заменяющий компонент становится собственностью Заказчика, а заменяемый компонент становится собственностью фирмы Kemppi. В случае возмещения стоимости Изделие должно быть возвращено фирме Kemppi, и оно становится собственностью фирмы Kemppi.

При возникновении гарантийного случая Заказчик должен немедленно связаться с уполномоченным сервисным агентом фирмы Kemppi. Перед тем как принять гарантийную рекламацию Производитель имеет право запросить дополнительную информацию об условиях эксплуатации. Заказчик имеет право обратиться с заявкой на ремонт аппарата к любому уполномоченному сервисному агенту фирмы Kemppi (см. представительства на веб-сайте www.kemppi.com). Период действия гарантийного срока Изделия можно узнать из регистрационной базы данных. Тем не менее, рекомендуется, чтобы Заказчик предъявил сервисному агенту фирмы Kemppi подтверждающий покупку чек и (или) регистрационную карточку. Кроме того, при предъявлении гарантийной рекламации серийный номер Изделия должен быть чётко виден (серийный номер находится на табличке спецификации Изделия).

Ограничение гарантии

Условия гарантии не распространяются на следующие неисправности: Дефекты, возникшие по причине естественного износа, несоблюдения инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию, неправильного либо ошибочного подключения к сети электропитания (включая пики напряжения вне спецификации оборудования), неверного давления газа, перегрузки, повреждения при транспортировке и хранении, пожара либо повреждения по естественным причинам, например, вследствие молнии либо наводнения.

Гарантия НЕ покрывает: Расходы на диагностику неисправностей, прямые либо косвенные путевые расходы, командировочные расходы или расходы на проживание.

ПРИМЕЧАНИЕ: условия гарантии не распространяются на сварочные горелки и их расходные части, приводные валки механизма подачи проволоки и направляющие трубки. Условия гарантии не распространяются на прямые или косвенные убытки, а также на потери прибыли.

Гарантия не действительна, в случае если изделие было модифицировано без предварительного письменного согласия Изготовителя, если его ремонт производился с использованием несоответствующих запчастей, либо если предписанное техническое обслуживание игнорировалось.

Изготовитель имеет право на возмещение затрат по ремонту, выполняемому вне гарантийных обязательств. Изготовитель не несёт никакой ответственности за любые затраты третьей стороны либо за расходы, превышающие первоначальную цену покупки оборудования, либо иные косвенные или последующие расходы и затраты.

Насколько это допускается законодательством, Изготовитель не имеет никаких обязательств в отношении Изделий за исключением тех, которые изложены в данной ограниченной гарантии. Если это допускается законодательством, гарантия является единственным и исключительным способом устранения любых неисправностей в Изделиях и Производитель настоящим однозначно отвергает все иные гарантии, выраженные или подразумеваемые, включая любые подразумеваемые гарантии коммерческой выгоды либо пригодности для особой цели. Производитель ни в коем случае не будет нести ответственность за случайные, косвенные, штрафные либо ликвидационные убытки. В случае если Производитель не сможет на законных основаниях отклонить предусмотренные законодательством либо подразумеваемые гарантии, то с учётом требований законодательства, срок действия всех этих гарантий будет ограничен сроком действия данной гарантии, а ремонт, либо замена будут производиться по единоличному усмотрению Производителя.

Оставшийся гарантийный срок / гарантия на запчасти

Следующий гарантийный ремонт, гарантийный срок отремонтированных, либо заменённых изделий будет продолжаться до конца первоначального гарантийного срока. Исключение: Гарантийный срок для заменённых запчастей составляет шесть (6) месяцев, если оставшийся первоначальный гарантийный срок короче. Гарантия сроком шесть (6) месяцев действует и тогда, когда запчасть используется для ремонта, производимого вне гарантийных обязательств (например, Заказчик оплатил ремонт).

Регулирующее право и разрешение споров

Условия и положения данной гарантии регулируются и интерпретируются в соответствии с законодательством Финляндии, за исключением её положений о выборе права и Конвенции Организации Объединённых Наций о договорах международной купли-продажи товаров.

Заказчик может иметь больше прав в соответствии с законодательством по месту его юрисдикции. В случае если таковые законы запрещают какое-либо условие данной гарантии, то оно утрачивает юридическую силу, но все остальные условия гарантии сохраняются в полном объёме.

Все споры, возникающие в результате данных гарантийных положений и условий, либо имеющие к ним отношение, подлежат рассмотрению в арбитражном суде Хельсинки в соответствии с правилами Арбитражного института Центральной коммерческой палаты Финляндии.

ZH **保修条款与条件**

肯倍焊机（“产品”）针对专业工业环境进行设计及测试，并提供如下所述的有限全球保修。此保修条款适用于2010年7月1日以后出售的机器，除非当地的肯倍代理另有通知。

有效期

在法律所允许的最大范围内，芬兰肯倍公司（“厂商”）保证其产品在购买之日起两年内（一班倒）次中以及在一年内（两班倒），在正常使用情况下，不存在材料和制造工艺上的缺陷（上述期限为“保修期”）。保修期从客户的经销商（“客户”）/代理商/供应商在厂商的外部网络系统中完成产品注册时开始。作为已适当完成保修注册的证明，客户将收到一个注册文件，其中注明了适用的保修期。

范围

在保修期内，厂商负责在产品发生故障前对其进行维修或更换，或完全自主决定退还产品的购买价款。保修涉及由肯倍公司服务代理提供的备件和已确定的人工劳动。在更换产品或部件时，任何替换部件将归客户所有，任何更换下来的部件将归肯倍公司所有。在退还产品价款的情况下，产品必须返回到肯倍公司并归其所有。

对于提出的任何保修请求，客户应立刻与授权的肯倍服务代理取得联系。厂商有权在受理保修请求之前，要求获得有关产品运行状况的信息。客户有权让授权的肯倍服务代理对机器进行维修（请访问 www.kemppi.com 以了解离您最近的服务代理的位置）。产品保修的有效期可从注册数据库获得。但是，建议客户向肯倍服务代理提供购买收据和/或注册卡。同时，在提出保修请求时，产品的序列号必须清晰可辨（可在产品标牌上找到序列号）。

保修限制

以下情况不在保修范围内：自然磨损和使用所造成的缺陷，不按照操作与维护说明进行操作，与电压不正确或有故障的电源相连（包括超出设备技术规格的浪涌电压），气体压力不正确，超负荷，运输或储存损坏，自然原因（雷电或水淹等）造成的火灾或损坏。

保修范围不包括：故障排除费用，直接或间接差旅费用，每日津贴或食宿费用。注意：本保修条款不涉及焊炬及其消耗件、送丝装置的送丝轮和导丝管。直接或间接损坏以及任何收入损失均不在保修范围内。

如果未经厂商书面批准而对产品进行改动，或者使用没有经过批准的备件进行维修，或者忽视规定进行的产品维护，则保修会失效。

厂商有权要求对保修范围之外进行的维修工作收取费用。任何情况下，厂商都不会负责支付任何第三方费用、超出设备原始购买价格的费用或任何间接或相应发生的费用/成本。

在法律所允许的最大范围内，除了本有限保修声明中列明的义务之外，厂商不承担任何其他产品义务。在法律所允许的最大范围内，本保修是对产品缺陷所提供的唯一补救，并且厂商在此明确否认所有其他形式的担保（不管明示担保还是暗示担保），包括产品

针对特定用途的适销性或适用性的隐含担保。任何情况下，厂商都不对意外损害、间接损害、惩罚性赔偿或违约赔偿承担责任。如果厂商不能依法否认法定或隐含担保，则在法律所允许的范围内，所有这些担保都应限制在本保修的期限内，并仅限于由厂商自主决定对产品进行维修或更换。

剩余保修期/备件保修

保修之后，经过维修或更换的产品的保修期将一直延续到原始保修期结束。例外情况：更换的备件具有六（6）个月保修期，剩余的原始保修期会比较短。在保修范围之外进行的维修中使用备件时（即客户已支付维修费用），该六（6）个月保修期也是有效的。

适用法律与争议

这些保修条款与条件适用芬兰法律以及《国际货物销售合同公约》并按芬兰法律及《国际货物销售合同公约》进行解释（不包括法律条款的选择）。

客户可能在其所在的司法管辖区内的法律之下拥有更大的权利。在法律禁止本保修声明中条款的情况下，该条款将无效，但保修声明的其余部分仍保持全部效力。

任何源自这些保修条款与条件或与这些保修条款与条件相关的争议，都应在芬兰赫尔辛基按照芬兰中央商会仲裁院的规则，以仲裁方式加以解决。

PT Termos e condições da garantia

As Máquinas de Soldagem Kemppi ("Produtos") são projetadas e testadas para ambientes industriais profissionais e estão cobertas pela garantia global limitada especificada abaixo. Os termos e condições a seguir se aplicam a novos Produtos fabricados e vendidos após 1º de julho de 2010.

Validade

Até a extensão máxima permitida pela lei, a Kemppi Oy ("Fabricante") garante que os seus Produtos duráveis não apresentarão defeitos de materiais e de mão de obra em condições de trabalho normais em turno único por um período de dois (2) anos, e em turno duplo por um período de um (1) ano a partir da data de compra ("Período de Garantia"). O Período de Garantia começa a partir do momento em que o registro do Produto é realizado no sistema extranet do Fabricante pelo distribuidor/agente/fornecedor do cliente ("Cliente"). Como comprovante de um registro de garantia corretamente realizada, o Cliente receberá um documento de registro que conterá o Período de Garantia aplicável.

Escopo

Dentro do Período de Garantia, o Fabricante é responsável pelo conserto ou substituição do Produto de forma a recuperá-lo ao seu estado funcional anterior ao problema. A seu exclusivo critério, o Fabricante também tem a opção de reembolsar o preço pago pelo Produto. A garantia cobre peças sobressalentes e a mão de obra prestada por um Agente de Serviço Kemppi autorizado. Quando há a troca de um Produto ou peça, o item de reposição passa a ser de propriedade do Cliente, e o item substituído passa a ser de propriedade da Kemppi. No caso de reembolso, o Produto deve obrigatoriamente ser devolvido à Kemppi o produto passa a ser de propriedade da Kemppi.

Em qualquer caso de reclamação de garantia, o Cliente deve entrar em contato imediatamente com um Agente de Serviço Kemppi. O Fabricante tem o direito de pedir informações adicionais sobre as condições operacionais antes de aceitar a reclamação de garantia. O Cliente tem o direito de ter a máquina consertada por um Agente de Serviço Kemppi autorizado (encontre o local mais próximo em www.kemppi.com). A validade do período de garantia do Produto está disponível no arquivo de registros. Contudo, recomenda-se que o Cliente apresente ao Agente de Serviço Kemppi o recibo de compra ou o cartão de registro. Ademais, o número de série do Produto deve obrigatoriamente estar legível no momento da reclamação de garantia (o número de série pode ser encontrado na placa de especificações do Produto).

Limitações da garantia

As condições a seguir não estão cobertas pelos termos da garantia: Defeitos causados por desgaste natural; o não cumprimento das instruções operacionais e de manutenção; conexão a uma fonte de alimentação com voltagem incorreta ou defeituosa (incluindo-se tensão de surto fora das especificações do equipamento); pressão de gás incorreta; sobrecarga; danos causados por transporte ou armazenamento; incêndios ou danos devidos a causas naturais, como raios ou enchentes.

A garantia NÃO cobre: As despesas com identificação de problemas, custos de deslocamento diretos ou indiretos, diárias e hospedagem. Observação: Conforme os termos da garantia, não estão cobertos maçaricos de soldagem, as peças consumíveis destes e os rolos de acionamento e tubos-guia do mecanismo de alimentação de arame. Danos diretos ou indiretos, assim como qualquer lucro cessante, não estão cobertos pela garantia.

Esta garantia será nula se o Produto for modificado sem a aprovação prévia por escrito do Fabricante, se ele for consertado com o uso de peças sobressalentes não aprovadas, ou se a sua manutenção recomendada for ignorada.

O Fabricante terá direito à compensação por consertos realizados fora do escopo da garantia. O Fabricante não será de forma nenhuma responsável por nenhuma despesa ou custo de terceiros que exceda o preço de compra original dos equipamentos nem por despesas ou custos indiretos ou consequentes.

Até a máxima extensão permitida pela lei, o Fabricante não terá nenhuma outra obrigação com relação aos Produtos além do que está declarado nesta garantia limitada. Até a máxima extensão permitida pela lei, a garantia é o único e exclusivo recurso contra qualquer defeito nos Produtos. O Fabricante se isenta expressamente de todas as outras garantias, explícitas ou implícitas, inclusive de qualquer garantia implícita de comercialização ou adequação a um objetivo específico. Em nenhum caso o Fabricante será responsável por danos incidentes, consequentes, punitivos ou liquidados. Se o Fabricante não puder se isentar legalmente de garantias estatutárias ou implícitas, então, até a extensão permitida pela lei, todas essas garantias serão limitadas à duração desta garantia e ao conserto ou substituição determinados pelo Fabricante a seu exclusivo critério.

Período de garantia restante e garantia de peças sobressalentes

Após o conserto pela garantia, o Período de Garantia do Produto consertado ou substituído continuará até o fim do Período de Garantia original. Exceção: As peças usadas para substituição terão um período de garantia de seis (6) meses se o Período de Garantia original restante for inferior. A garantia de seis (6) meses também é válida quando a peça individual é usada em consertos realizados fora do escopo da garantia, ou seja, quando o cliente paga pelo conserto.

Leis governamentais e contestações

Estes termos e condições de garantia serão governados e interpretados de acordo com as leis da Finlândia, excluindo-se as suas disposições de escolha de foro e a Convenção sobre Contratos para a Venda Internacional de Bens.

O Cliente pode ter um ou mais direitos conforme a legislação da sua jurisdição. Quando algum termo desta garantia for proibido por tais leis, ele será considerado nulo, mas o restante da garantia permanecerá em pleno vigor.

Quaisquer contestações decorrentes destes termos e condições de garantia ou relacionadas a elas serão resolvidas em arbitragem em Helsinque de acordo com as Regras do Instituto de Arbitragem da Câmara Central de Comércio da Finlândia.

IT Termini e condizioni di garanzia

Le saldatrici Kemppi (i "Prodotti") sono progettate e collaudate per l'uso professionale in ambienti industriali, e sono coperte dalla garanzia globale limitata specificata di seguito. Si applica ai nuovi prodotti venduti dopo il 1° luglio 2010, fatte salve comunicazioni differenti rilasciate da un rappresentante locale Kemppi.

Validità

Nella massima misura consentita dalla legge, Kemppi Oy (il "Produttore") garantisce che i suoi Prodotti hardware saranno esenti da difetti dei materiali e di fabbricazione nelle normali condizioni di utilizzo per un periodo di due (2) anni in caso di impiego su un turno lavorativo, e per un periodo di un (1) anno in caso di impiego su due turni lavorativi, a decorrere dalla data di acquisto (il "Periodo di garanzia"). Il Periodo di garanzia inizia dal momento del completamento della registrazione del Prodotto nel sistema extranet del Produttore da parte del concessionario/agente/fornitore del cliente (il "Cliente"). Come prova del corretto completamento della registrazione della garanzia, il Cliente riceverà un documento di registrazione nel quale è riportato il Periodo di garanzia applicabile.

Campo di applicazione

Entro il Periodo di garanzia, il Produttore è tenuto a riparare o sostituire il Prodotto, in modo da riportare il medesimo nello stato funzionale precedente a un eventuale guasto, oppure, in alternativa e a sua esclusiva discrezione, a rimborsare il prezzo pagato per il Prodotto. La garanzia copre sia i ricambi, sia la manodopera specificamente fornita da un rappresentante dell'assistenza autorizzata Kemppi. In caso di sostituzione di un Prodotto o di un componente danneggiato, tutti gli articoli sostitutivi divengono di proprietà del Cliente, e tutti gli articoli sostituiti diventano di proprietà di Kemppi. In caso di rimborso, il Prodotto deve essere restituito a Kemppi e diventa di sua proprietà.

In caso di richiesta di assistenza in garanzia, il Cliente deve mettersi in contatto senza indugio con un rappresentante dell'assistenza autorizzata Kemppi. Prima di accettare la richiesta di assistenza in garanzia, il Produttore ha il diritto di richiedere informazioni aggiuntive sulle condizioni operative. Il Cliente ha il diritto di fare riparare la macchina presso un rappresentante dell'assistenza autorizzata Kemppi (vedere il sito www.kemppi.com per la sede più vicina). Il periodo di validità della garanzia del Prodotto è disponibile tramite il database di registrazione, ma si consiglia al Cliente di fornire al rappresentante dell'assistenza Kemppi la ricevuta di acquisto e/o la scheda di registrazione. Al momento della richiesta di assistenza in garanzia, inoltre, deve essere leggibile il numero di serie del Prodotto (riportato sulla targhetta delle specifiche del Prodotto stesso).

Limitazioni della garanzia

Le clausole di garanzia non coprono le seguenti condizioni: difetti dovuti al normale logorio, mancato rispetto delle istruzioni di uso e manutenzione, collegamento a un'alimentazione di rete difettosa o con una tensione errata (compresi picchi di tensione al di fuori delle specifiche dell'attrezzatura), pressione errata del gas, sovraccarico, danni dovuti al trasporto o al magazzino, incendi o danni dovuti a cause naturali quali fulmini o allagamenti.

La garanzia NON copre le spese per l'individuazione del problema, i costi di viaggio diretti o indiretti, le indennità giornaliere o le spese per vitto e alloggio. NOTA: ai sensi delle clausole della garanzia, la medesima non copre le torce di saldatura e i relativi materiali di consumo, nonché i rulli di azionamento e i tubi guidafile dell'unità di alimentazione del filo. La garanzia non copre altresì i danni diretti o indiretti e le eventuali perdite di utili.

La garanzia è annullata qualora vengano introdotte modifiche del Prodotto senza la previa approvazione scritta del Produttore, qualora vengano eseguite riparazioni utilizzando ricambi non approvati o qualora non venga eseguita la manutenzione indicata per il Prodotto.

Il Produttore avrà diritto a un compenso per le riparazioni eseguite al di fuori del campo di applicazione della garanzia, e declina ogni responsabilità per tutte le eventuali spese sostenute da terzi, oppure per le spese / i costi di entità superiore al prezzo di acquisto originale dell'attrezzatura, nonché per qualunque spesa/costo indiretto o accessorio.

Nella massima misura consentita dalla legge, il Produttore declina qualunque obbligo in relazione al Prodotto, ad eccezione di quanto previsto nella presente garanzia limitata. Nella massima misura consentita dalla legge, la garanzia rappresenta l'unico ed esclusivo rimedio per qualunque difetto dei Prodotti, e mediante il presente documento il Produttore esclude esplicitamente qualunque altra garanzia, esplicita o implicita, ivi comprese eventuali garanzie implicite di commerciabilità o idoneità per scopi specifici. Il Produttore declina ogni responsabilità per danni incidentali o indiretti, penali o risarcimenti esemplari. Qualora la legge non permetta al Produttore di escludere eventuali garanzie statutarie o implicite, nella massima misura consentita dalla legge tutte le eventuali garanzie di tale genere saranno limitate nel tempo alla durata della presente garanzia e nella sostanza alla riparazione o alla sostituzione, secondo quanto stabilito dal Produttore a sua esclusiva discrezione.

Periodo di garanzia residuo / garanzia sui ricambi

Dopo una riparazione in garanzia, il Periodo di garanzia del Prodotto riparato o sostituito proseguirà fino al termine del Periodo di garanzia originale. Eccezione: i ricambi sostituiti godono di un periodo di garanzia di sei (6) mesi anche nel caso in cui il Periodo di garanzia originale residuo sia più breve. La garanzia di sei (6) mesi è valida anche nei casi in cui un ricambio viene utilizzato per riparazioni al di fuori del campo di applicazione della garanzia (vale a dire quando il Cliente paga la riparazione).

Giurisprudenza applicabile e controversie

I presenti termini e condizioni di garanzia sono disciplinati dalla giurisprudenza della Finlandia e dovranno essere interpretati ai sensi della stessa; sono escluse la scelta delle disposizioni di legge e la Convenzione sui contratti di compravendita internazionale di merci.

È possibile che il Cliente benefici di diritti più ampi ai sensi della legislazione in vigore nella sua giurisdizione. Qualora una clausola della presente garanzia sia vietata da tali leggi, essa sarà nulla e priva di vigore, ma la parte restante della garanzia rimarrà pienamente valida e in vigore.

Tutte le eventuali controversie derivanti dai presenti termini e condizioni di garanzia, o relative ad essi, dovranno essere risolte mediante arbitrato a Helsinki conformemente alle Norme dell'Istituto di arbitrato della camera di commercio centrale della Finlandia.

www.kemppi.com

1902020
1144

Kemppi Oy
Lahti, FINLAND
www.kemppi.com

